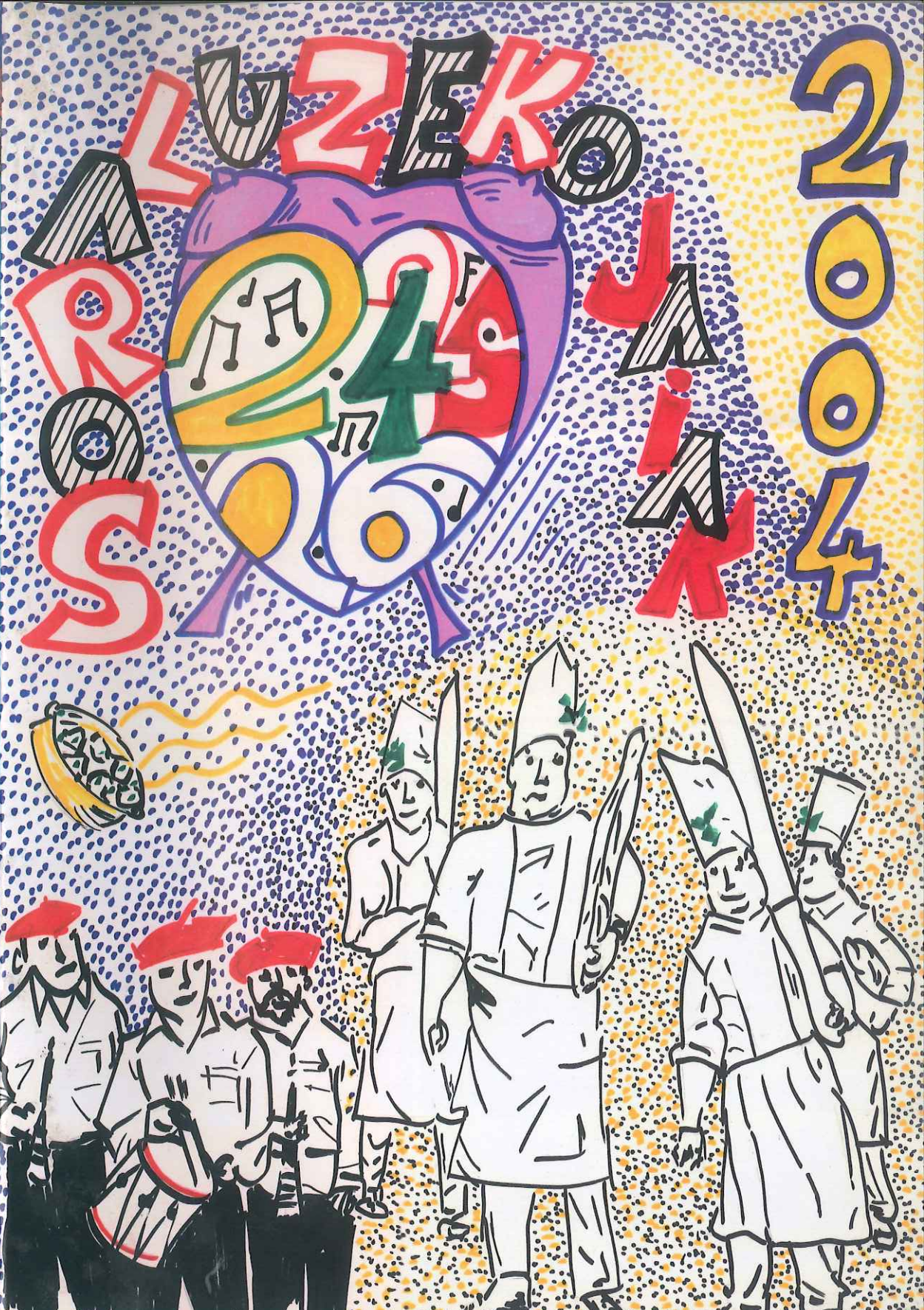

LUZEK
ARJIK
ROSA
2004
24
26

INDUSTRIAS GOL, S.A.
Sagar Erreka, 19 - Apdo. 45
Tfno. 943 75 21 00 - Fax. 943 75 17 12 - **20590 SORALUZE**
E-mail:industriasgol@gol.es - http:www.gol.es

SORALUZEKO UDALA
1343an sortutako herria / Villa fundada el año 1343

AGURRA

Bizitzak aurrera darrai. Festak ate joka ditugu. Heldu da uda sasoia eta opor usainak bazterrak hartu ditu. Udal korporazioa osatzen dugunok jai zoriontsuak opa dizkizuegu, eta udako oporrak ezin hobeto igaro ditzazuela.

Legegintzaldiak urtea bete duen honetan, bada baikortasunerako nahikoa motibo. Ziur nago orduan jarri genituen helburuak bete egingo direla. Nahi baino martxa motelagoan gehienak, administrazioan ikaragarri kostatzen delako proiektuak behar den bizkortasunez burutzea, baina ari ari gara gizarte ongizatean, kulturan, hezkuntzan eta hirigintza arloan ezarritako asmoak gauzatzen. Sacian laster eraikiko diren etxebizitzak eta Deba ibaia biziberritzeko proiektua dira horren adibide.

Herriko alkate naizen aldetik, urrezko bi txanpon bota behar ditut Deba ibaira. Lehendabizikoa botatzen dudanean bakea eskatuko dut denontzat, eta gorrotoa eta haserrea desagertzea, baita sofritzen dauden preso eta senitartekoentzako soluzioa ere. Bigarren txanpona osasuna, lana eta zoriontasuna eskatzeko botako dut, zoriontasuna Soraluzeko familia guzti-guztientzat.

Agur bero bat

Los ciclos se cumplen. Tenemos delante las fiestas, el verano y las vacaciones. Todos los miembros de la corporación os deseamos que tengáis unas alegres y felices fiestas y unas estupendas vacaciones de verano.

Tras cumplirse un año de esta legislatura, soy optimista y estoy seguro de que van a realizarse todas las previsiones establecidas, tanto en bienestar social, cultura, educación, urbanismo, infraestructuras, rehabilitación urbana, viviendas de Sacia y regeneración del río Deba. Si bien, debo mostrar mi preocupación por la lentitud de las administraciones en la maduración y finalización de los proyectos, estoy convencido que dentro de unos años veremos un Soraluze diferente.

Como alcalde de nuestro querido pueblo, voy a depositar dos monedas de oro en el río Deba. La primera de ellas como símbolo del anhelo de una paz generacional para todos, con la desaparición de odios y resquemores, y el deseo de una solución personal para tantos presos y familiares que sufren. Quiero que la segunda moneda traiga a todos los placentinos salud, trabajo y felicidad.

Agur bero bat.

GORA SORALUZE!

ALKATEA
ALBERTO SUDUPE OREGI

Aupa lagunok!

Aurtenguan, herriko hainbat talderen ekinbidez, jaixeri gure ekarpena egin nahi izan dotsegu. Guk ere partaide izan nahi dogulako, garana eta izan nahi doguna lau haizetara zabalduz.

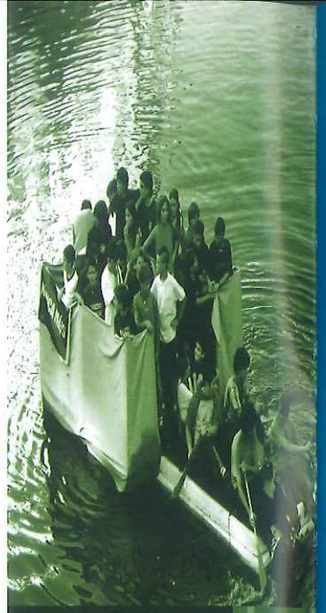
Tamalez, aro eta sistema hau ez da egokixena jaixa eta kultura gorde eta garatzeko. Baina gogo betez gatoz. Gaur egun nagusi dan jai eredu kontsumista, uniforme eta monotonotik urrunduz jai aske, herritar eta bizixak lortzeko eta azalian falta diran emakumien presentzia ziurtatzeko.

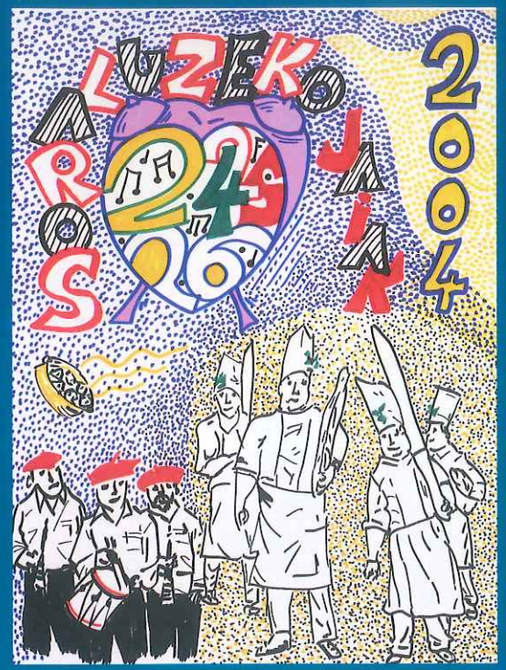
Bide honetatik, diar egiten dotsegu herritar daneri jaixaren antolakuntzan eta jolasian parte hartzeko, gure esku dagualako bere iraunarazpena eta garapena bultzatzia.

Amaitzeko, gonbitea luzatzen dotsagu herri guztiari festa giruan murgiltzeko eta gozatzeko. Eta honekin batera, agur berezi bat herritik urrun espetxietan eta erbestian dauden daneri.

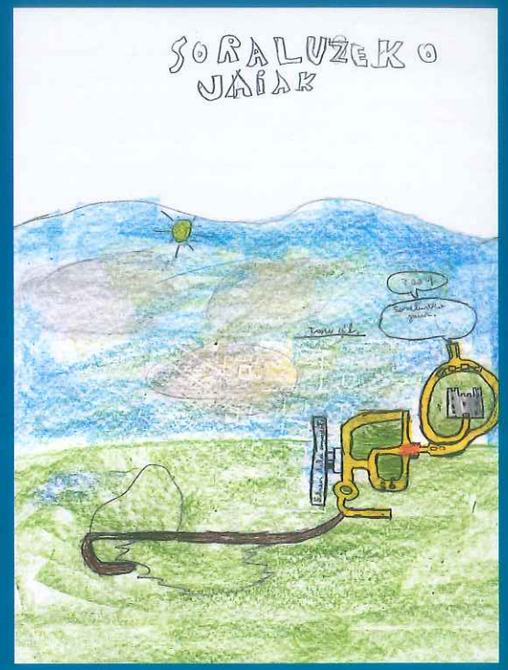
Jai bizixa eta gizarte aske eta sortzailia nahi ditugu!

Hautserriko Galtzagorri Jai Batzordea

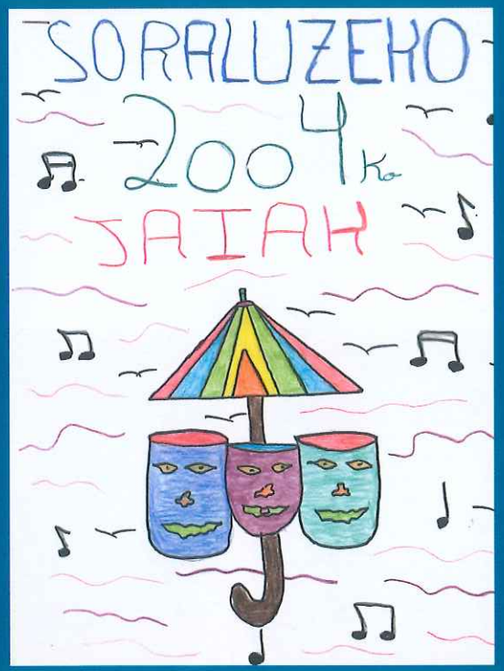




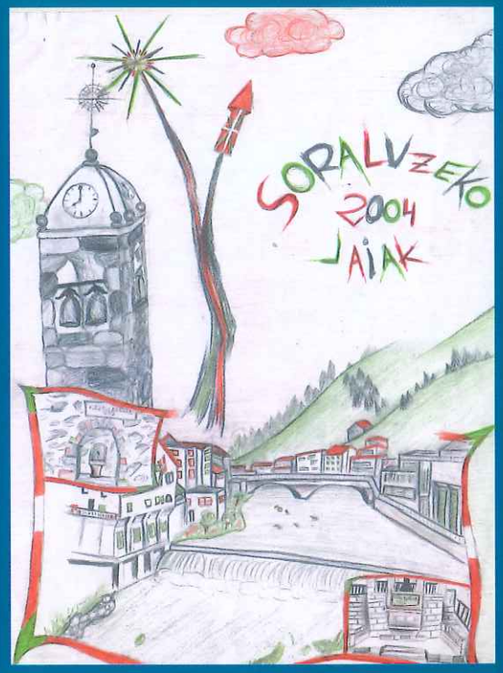
MIKEL VALERO. Kartel lehiaketaren irabazlea



JOSU GIL. "A" mailako irabazlea.



MAITE RUIZ DE LA CUETSA. "B" mailako irabazlea.



IRATI GIL. "D" mailako irabazlea.

UZTAILAK 16, ostirala

20:00 **EZOZIKO AMA Abesbatzaren kontzertua Parrokian, hurrengo egitarau honekin:**
Concierto de la Coral EZOZIKO AMA en la Parroquia, con el siguiente repertorio:

An iris blessing	James E. Moore, Jr.
Pater Noster	Julius Van Nuffel
Ave Regina Caelorum	Miskinis
Allá va un encobijado	Arvelo/Lauro
Quirino con sus tres	Guillén/Grenet
Gau eder ontan	Miguel Mª Aspiazu
Canción VII	F. Rematxa
Gaur, akelarre Gorbeian	Luis de Aramburu
Yesterday	Lennon/McCartney
Over the rainbow	Harold Arlen (MAGO DE OZ)
Unchained melody	Alex North (GHOST)
The pink panter (La pantera rosa)	Henry Mancini
We go together	Casey/ Jacobs (GREASE)

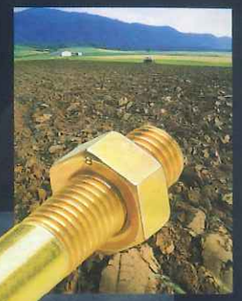
Zuzendaria: SILVIA HERNÁNDEZ
Pianoa: MERTXE AIZPURUA

SORALUZE

JAIXAK 2004

PASCUAL CHURRUCA, S.A.

•ESTAMPACIONES
•TORNILLERIA Y
PIEZAS ESPECIALES



Rekalde ,21 • Apdo. 14 • 20590 SORALUZE (Gipuzkoa)
Tels.:943 75 00 06/16 00 • Fax: 943 75 24 61
E-mail: general@pascualchurruca.com

UZTAILAK 23, ostirala

Día 23 de Julio, viernes

20:00 **"Txupinazoa" Udaletxeko balkoitik jaiei hasiera emanez.**
"Txupinazo" desde el balcón del Ayuntamiento, dando comienzo a las fiestas.

Kalejira, GALTZAGORRIAK txarangarekin. **20:15**
Kalejira, con la txaranga GALTZAGORRIAK.

23:00 **Dantza moderno eta salsa ikuskizuna, Plaza Barrixan.**
Espectáculo de baile moderno y salsa, en la Plaza Barrixa.

Iñaki eta Asier-en omenezko III. Pilota Txapelketaren finala kiroldegian. **23:30**
Final del III Campeonato de Pelota en memoria de Iñaki y Asier, en el polideportivo.

24:00 **Dantzaldia Plaza Zaharrean LAIOTZ taldearekin.**
Verbena en la Plaza Vieja con el grupo LAIOTZ.

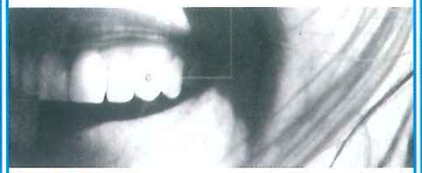
Kontzertua, gaztetxean. **24:00**
Concierto, en el gaztetxe.

DJ Saioa, frontoiko Gorrigain gunean. **02:00**
Sesión DJ, en Gorrigain.

Barru eta aulki jolasa Gorrigain gunean. **04:00**
Juego de pelota y sillas en Gorrigain.

VENTANAS OLARRI, S.L.
olarri CARPINTERÍA METÁLICA
☎ 943 752 504
Fax: 943 752 507
Pol. Ind. MENDIOLA Parcela 10
Aptdo. 73 • 20590 PLACENCIA-SORALUZE
e-mail: olarri@euskalnet.net
- Carpintería, PVC, Aluminio
- Rotura puente térmico
- Cierres de terrazas - Balcones
- Ventanas - Mamparas, etc...

OPTIKA Lakuesta
Santa Ana,22 C-Behea 1
20590 SORALUZE
Tel. 943 75 30 59
OPTIKO-OPTOMETRISTAK

RPS 254/00
ELIZPE Hortz Klinika

Nuria Francisco
ODONTOLOGA
Col. Nº 20000712
Elizburu, 3 behea
Telf. 943 75 25 67
20590 SORALUZE

VIUDA DE E. AZCARATE, S.A.
• TORNILLERIA PULIDA
• VARILLAS ROSCADAS
• PIEZAS ESPECIALES BAJO PLANO O MUESTRA
Santa Ana,40 • Apdo. 10
Tel. 943 75 17 90 • Fax 943 75 19 99
20590 SORALUZE
e-mail: azcarate_1@infonegocio.com

UZTAILAK 24, larunbata

Día 24 de Julio, sábado

09:00 **Lizarrako Gaiteroen kalejira.**
Kalejira con los Gaiteros de Estella.

11:00 **Haurrentzako Zirko Tailerra Plaza Zaharrean.**
Taller de Circo, en la Plaza Vieja.

11:00 **Salda eta txorizoa LAGUN MAITEAK elkarteak eskainita Plaza Zaharrean.**
Caldo y chorizo ofrecidos por la sociedad LAGUN MAITEAK en la Plaza Vieja.

12:30 **Herri kirolak Plaza Barrixan.**
Exhibición de deporte rural en la Plaza Barrixa.

13:30 **Buruhaundiak umeentzat, Lizarrako Gaiteroekin.**
Gigantes y cabezudos, acompañados por los Gaiteros de Estella.

Jolas-jaia gaztetxean eta Gorrigain gunean. **17:00**
Festival de juegos en el gaztetxe y en Gorrigain.

18:00 **Dantza-solte txapelketa Plaza Barrixan 14 urtetik gorakoentzat (fandangoa eta arin-arina).**
Concurso de baile al suelto para mayores de 14 años en la Plaza Barrixa (fandango y arin-arin).

Bertso-poteoa gaztetxetik. **20:00**
Bertso-poteo, desde el gaztetxe.

23:00 **Kontzertua Plaza Zaharrean MATXURA, ATOM RUMBA eta MAL DE OJO taldeekin.**
Concierto en la Plaza Vieja de los grupos MATXURA, ATOM rumba y MAL DE OJO.

Kontzertua, Gaztetxean. **24:00**
Concierto, en el Gaztetxe.

DJ saioa, Gorrigain gunean. **02:00**
Sesión DJ, en Gorrigain.

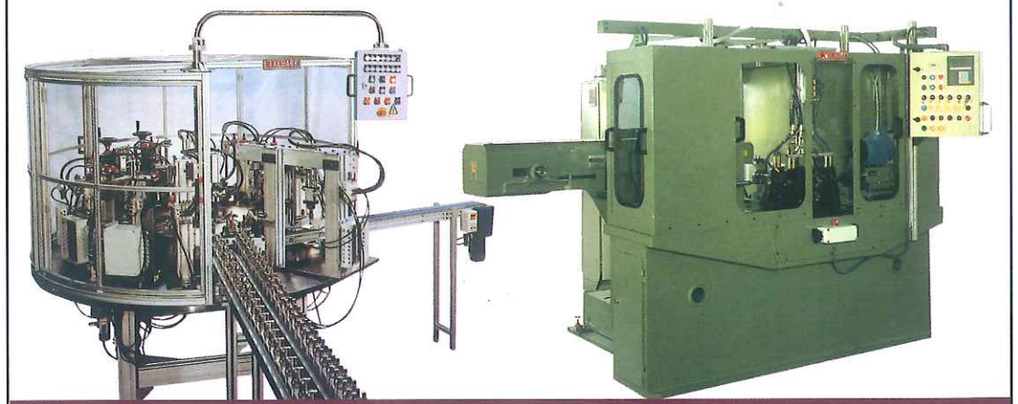
Barru eta aulki jolasa Gorrigain gunean. **04:00**
Juego de pelota y sillas en Gorrigain.

OSIÑA
CHAPA Y PINTURA
Sagar Erreka, 27
Apdo. correos, 69
Tel.: 943 75 17 79
CARROCERIAS
20590 SORALUZE

GARLAN, S.L.L.
-Montaje mecánico
-Utillajes
-Mantenimiento
-Reparación
Rekalde, 27 • 20590 SORALUZE (Gipuzkoa)
Tel. 943 750041 • Fax 943 750034 • Móvil 629 027870

Gogortuz
fisioterapia Zentrua
Oier Oregi Unamuno
943 75 00 22
Santa Ana kalea 7 Soraluze Gipuzkoa

etxebarri etxehun
Máquinas Especiales
Special Machines


Polígono Ind. Mendiola - Parcela 14 - Nave 5 - Apdo. 62
Tel.: 943 75 18 91• Fax:943 75 24 58 • 20590 SORALUZE (Gipuzkoa)
e-mail: etxehun@euskalnet.net - www.etxehun.com

UZTAILAK 25, igandea

Día 25 de Julio, domingo

SANTIAGO EGUNA

09:00 **Lizarrako Gaiteroen kalejira.**
Kalejira con los Gaiteros de Estella.

11:00 **Salda eta txorizoa ARRIO-GAIN elkarteak eskainita Plaza Zaharrean.**
Caldo y chorizo ofrecidos por la sociedad ARRIO-GAIN en la Plaza Vieja.

11:30 **Buruhaundiak umeentzat, Lizarrako Gaiteroekin.**
Cabezudos, acompañados por los Gaiteros de Estella.

12:30 **Urrats dantza taldearen saioa, Plaza Zaharrean.**
Actuación del grupo de danzas Urrats, en la Plaza Vieja.

Gazte-kalejira, gaztetxetik. **13:00**
Gazte-kalejira, desde el gaztetxe.

Paella Lehiaketa, Gorrigain gunean. **13:30**
Concurso de Paella, en Gorrigain.

Herri Bazkaria, Gorrigain gunean. **14:30**
Comida popular, en Gorrigain.

ALKIDEBA

ALQUILER Y VENTA DE MAQUINARIA PARA CONSTRUCCION, OBRA PUBLICA Y LIMPIEZA INDUSTRIAL (fregadores, barredores...)

Carretera Maltzaga - Soraluze
Telf. 943 75 15 54 / Fax 943 75 00 31
20590 SORALUZE (Gipuzkoa)

Pol. Ind. Goitondo, Pab. 3 • parcela 11 - 2
Telf. 943 17 13 62 / Fax 943 17 14 56
48269 MALLABIA (Bizkaia)

TECOR
TALLERES TECOR, S.A.

ANKI
HERRAMIENTAS DE CORTE

Sagar-Erreka, 1-2º
Apartado 116
20590 SORALUZE
(GIPUZKOA)

Teléfono: 943 75 19 09
Fax: 943 75 18 57
E-mail:tecor@tecor.es
http://www.tecor.es

KANDAL, S.A.L.

FABRICACIÓN DE TUERCAS POR DECOLETAJE
SEGÚN NORMAS DIN - ZETA
TORNILLOS - TUERCAS Y ARANDELAS EN LATÓN

Estación, 7
Tel. 943 75 20 29
Fax 943 75 21 41
20590 SORALUZE

LIMPIEZAS TREJO S.L.

Limpiezas Industriales

Rekalde, 30 bajo
Tel.: 943 75 25 57 / Fax: 943 75 25 56
20590 SORALUZE

UZTAILAK 25, igandea

Día 25 de Julio, domingo

SANTIAGO EGUNA

Herriko gazteen arteko olinpiadak, Gorrigain gunean. **17:00**
Olimpiadas para los jóvenes de la localidad, en Gorrigain.

Erromeria ENE BADA taldearekin, Gorrigain gunean. **19:00**
Romería con el grupo ENE BADA, en Gorrigain.

23:00 **Danborrada.**
Tamborrada.

Kontzertua, Gaztetxean. **24:00**
Concierto, en el Gaztetxe.

01:00 **Dantzaldia Plaza Zaharrean Kubako DEBOSON taldearekin.**
Verbena en la Plaza Vieja con el grupo cubano DEBOSON.

Kontzertua, Gorrigain gunean. **01:00**
Concierto, en Gorrigain.

Kulero eta kantzontzillo laisterketa Gila zubitik. **03:00**
Carrera de culeros y calzoncillos, desde el puente de Gila.

estampaciones LAGA, S/a.
Fábrica de Arandelas Pulidas
Tipo Standard, Normas Din y Zeta
Trabajos de estampación
bajo muestra o plano
Políg. Ind. Mendiola
Apdo. 41 · 20590 SORALUZE
Tels.:943 75 23 50 - 75 19 85
Fax : 943 75 17 02

ELEK.LAU, S.L.
Instalaciones-Automatismos
Iluminación-Electricidad industrial
Tel.: 943 75 12 34 / Fax: 943 75 15 09
Bº Olea, 3 • 20590 SORALUZE (GIPUZKOA)
e-mail: elekt.lau@euskalnet.net

aras S.A.L.
Tels. 943 751 736 / 803
Fax 943 752 295
Polig. Ind. Mendiola, 19
Apdo. 50
20590 SORALUZE
e-mail:aras@tornilleriaaras.com
TORNILLERIA DECOLETADA
PIEZAS EN ACEROS Y METALES
TORNILLERIA S/ NORMAS DIN
TORNILLOS DE ALTA PRECISION

Okindegia
MENDIZABAL

Severo Altube, 2 • Tel.: 943 79 89 60
ARRASATE
Kalebarren,10 • Tel.: 943 75 20 91
Balteguieta,6 • 943 75 13 99
SORALUZE

FER.
Industrias FER, S.A.
Artículos para Bricolaje
Polígono Ind. Mendiola, 17 - 20590 SORALUZE
Tel.:943 75 20 00 - Fax 943 75 19 80
E-mail:central@industriasfer.com

ALEJANDRO URRESTARAZU
UNE-EN-ISO 9002
• ELEMENTOS DE FIJACION
• DECOLETAJE
• PIEZAS BAJO PLANO
• FORJA Y MECANIZADO
Políg. Ind. Mendiola Parcela nº3 - Apdo. 65
Tels.:943 75 12 45/15 58 • Fax:943 75 24 53
20590 SORALUZE (Gipuzkoa)
e-mail: alejau01@sarenet.es

ARMENDIA
JATETXEA

Ezozia Auzoa, 11
Tfnoa. 943 75 10 02
SORALUZE
Sukaldaritza tradizionala

UZTAILAK 26, astelehena

Día 26 de Julio, lunes

SANTA ANA EGUNA

07:00 **Lizarrako Gaiteroen kalejira.**
Kalejira con los Gaiteros de Estella.

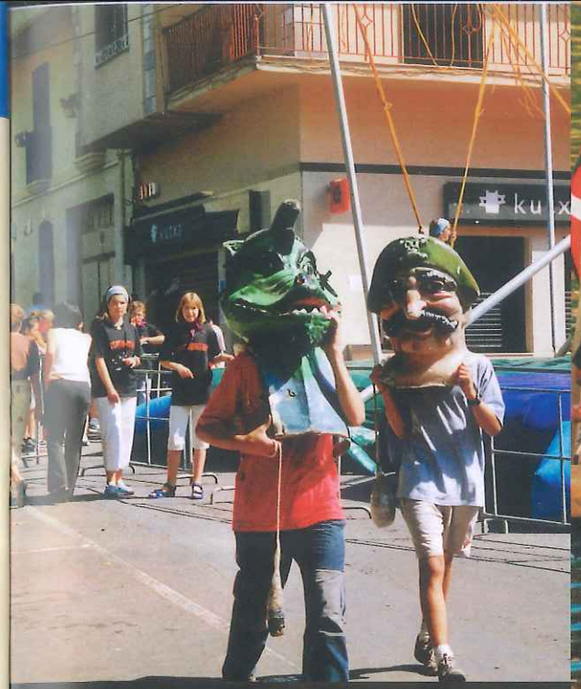
07:30 **Zezenak, Lizarrako Gaiteroek alaiturik.**
Toro, amenizado por los Gaiteros de Estella.

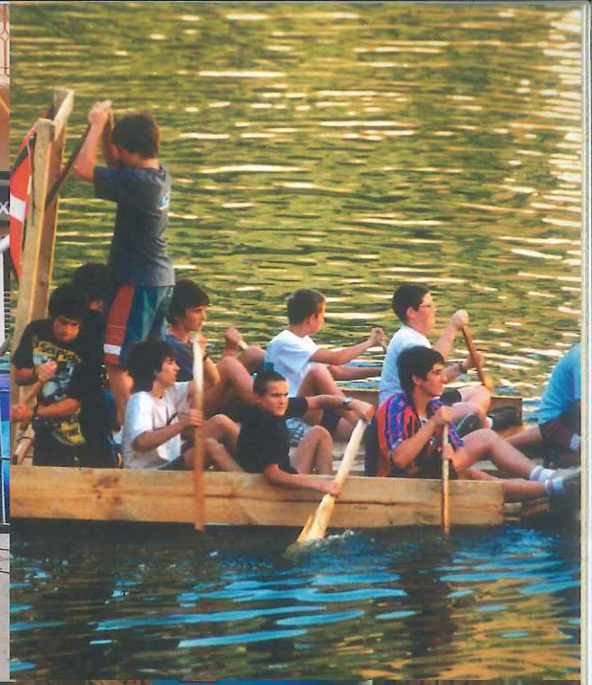
11:00 **Salda eta txorizoa IBAI EDER elkarteak eskainita Plaza Zaharrean.**
Caldo y chorizo ofrecidos por la sociedad IBAI EDER en la Plaza Vieja.

11:30 **Herri mailako bakailao lehiaketa Plaza Zaharrean.**
Concurso local de bacalao en la Plaza Vieja.

12:00 **Bertsolariak, Plaza Zaharrean.**
Bertsolaris, en la Plaza Vieja.

12:30 **Meza Nagusia "Ezoziko Ama" Abesbatzak kantatuta.**
Misa Mayor cantada por la Coral "Ezoziko Ama".





UZTAILAK 26, astelehena

SANTA ANA EGUNA

17:00 **Haurrentzako ikuskizuna, Plaza Barrixan.**
Espectáculo infantil, en la Plaza Barrixa.

19:00 **Zezenak, Lizarrako Gaiteroek alaiturik.**
Toro, amenizado por los Gaiteros de Estella.

Antzerkia, Gorrigain gunean. **19:00**
Teatro, en Gorrigain.

Herri Afaria, Gorrigain gunean. **21:30**
Cena Popular, en Gorrigain.

22:30 **Dantzaldia Plaza Zaharrean LISKER taldearekin.**
Verbena en la Plaza Vieja con el grupo LISKER.

Rkzulo taldearen kontzertua Gorrigain gunean. **23:00**
Concierto del grupo Rkzulo en Gorrigain.

Ur-jokoak, Gorrigain gunean. **03:00**
Juegos de agua, en Gorrigain.

IRAZOLA
destornilladores
IRAZOLA

Polg. Ind. Mendiola, 15
Tels. 943 75 00 00 / 943 75 24 00
Fax 943 75 22 57
E-mail: irazola@irazola.es
20590 SORALUZE

SAN ANDRES *Iturgintza*

ITURGINTZA, GASA
ETA BEROGAILUAK
SUKALDEAK
BAINUAK

Rabal kalea,2-behea
20590 SORALUZE
Tel. 943 75 16 46

mecanizados
OBAR, S.L

Sagar-Erreka, 2 • Apdo. 144
Tel.: 943 75 18 04 • Fax: 943 75 24 73
20590 SORALUZE (Gipuzkoa)

MAPFRE

Juan Luis Ibarzábal Arrieta
DELEGADO

TELS. 943 75 16 58 - 75 30 12•FAX 943 75 16 10• MOVIL 649 49 79 59
GABOLAS, 5-B ETLO • 20590 SORALUZE (GIPUZKOA)

Andramarixak

ABUZTUAK 12, osteguna

10:30 **Txirrindulari Lasterketa, LVII. SORALUZE SARIA (San Andresera igoera), gazte mailakoentzat.**
Gran Carrera Ciclista, LVII PREMIO SORALUZE-PLACENCIA DE LAS ARMAS (Subida a San Andrés), destinada a corredores juveniles.

13:00 **Sari banaketa**
Entrega de premios.

ABUZTUAK 15, igandea

12:00 **Txapliguak eta kanpai-bueltak, jaiei hasiera emanez.**
Lanzamiento de cohetes y repique de campanas, dando inicio a las fiestas.

13:00 **ERANDIOKO MUSIKA BANDAri ongi-etorria eta ondoren kontzertua Plaza Zaharrean, honako egitarau honekin:**
Recibimiento a la BANDA DE MUSICA DE ERANDIO y a continuación concierto en la Plaza Vieja, con el siguiente repertorio:

LEHEN ZATIA

La Premiere	Pasodoblea	*G. Sukarrieta*
Ordizia	Obertura	*E. Mocordoa*
Jaialdia	Herrikoia	*I. Urkizu*

BIGARREN ZATIA

El roble y el ombú	Zortzikoa	*F. Garcia*
Vizkaytik Bizkaira	Obertura	*R. M. De Azkue*
Bilbao y sus pueblos	Herrikoia	*J. M. Bilbao Iparragirre*
Gernikako Arbola		

Zuzendaria: MIGUEL ÁNGEL DÍEZ ESPINA

20:00 **Erromeria Plaza Zaharrean IKABI taldearekin.**
Romería en la Plaza Vieja con el grupo IKABI.

23:00 **Erromeria Plaza Zaharrean IKABI taldearekin.**
Romería en la Plaza Vieja con el grupo IKABI.

Kontulan Aholkularitza, S.L.
Enpresa Aholkularitza
Enpresa Aholkularitza
Jabe Elkarteak
Aseguruak
Santa Ana,13-1. Ezk.
Tel.: 943 75 17 82
Fax: 943 75 01 82
20590 SORALUZE
(GIPUZKOA)

Casi 100 años velando por su seguridad

Nuestro objetivo es conseguir que su seguridad contribuya a su felicidad.

Y para estar más cerca de usted, próximamente inauguraremos una nueva oficina en Soraluce:
C/ Santa Ana, 13, 1
T/ 646 522 659
Agente: Loli Nievas
Número de registro: 25.123

Conózcanos. Tenemos el seguro que necesita y el mejor servicio para su tranquilidad.

Mutua General de Seguros
COMPROMISO DE FUTURO

KALEBARREN
INSTALACIONES, S.L.
GAS - NATURAL
INDIVIDUALES Y COLECTIVAS

INSTALACIONES
Y
PROYECTOS
FONTANERIA EN GENERAL
CALEFACCION
AIRE ACONDICIONADO

SORALUZE -943 752307
BERGARA -943761167
DEUSTO - 944759960
MOVILES: 674070 403792
E-mail:kalebarren@inicia.es
PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO

Andramarixak

ABUZTUAK 16, astelehena

07:30 **Ohiko Prozesioa San Rokeren Baselizara.**
Tradicional procesión a la Ermita de San Roque.

10:00 **San Rokeri harrera, LARREATEGI TALDEA trikitilarien doinu alaiaz.**
Recibimiento a San Roque, acompañados por los trikitilaris LARRATEGI TALDEA.

11:00 **Tortilla lehiaketa.**
Concurso de tortillas.

18:00 **Dantza-solte txapelketa Plaza Zaharrean 14 urte artekoentzat (fandangoa eta arin-arina).**
Concurso de baile al suelto para menores de 14 años en la Plaza Vieja (fandango y arin-arin).

23:00 **IZOTZ taldeak alaituriko erromeria Plaza Zaharrean.**
Romería amenizada por el grupo IZOTZ en la Plaza Vieja.

DUO PLAENTXIren saioa.
Actuación del DUO PLAENTXI.

ABUZTUAK 17, asteartea

10:00 **Kalejira LARREATEGI TALDEA herriko trikitilariekin.**
Pasacalle con los trikitilaris locales LARREATEGI TALDEA.

11:00 **Zezenak.**
Toro.

17:00 **Kalejira PASAIA txarangarekin.**
Kalejira con la txaranga PASAIA.

18:00 **Zezenak.**
Toro.

23:00 **LAIOTZ taldeak alaituriko erromeria Plaza Zaharrean.**
Romería amenizada por el grupo LAIOTZ en la Plaza Vieja.

CARROCERIAS ALONSO
CHAPA Y PINTURA
BANCADA UNIVERSAL
Pol. Ind. Mendiola, 13 bajo - Tel. 943 75 19 83
Apdo. 47 • 20590 SORALUZE

ITERGA
Tornillería Fina de Latón
Material Eléctrico
Toda clase de piezas de decoletaje bajo plano o muestra
Trabajos en tornos de CNC
Tornillería ITERGA, s.l. - Mendiola Industrialdea, 17
Tel. 943 75 11 47 - Fax 943 75 22 63 - PLACENCIA

SOCIEDAD COOPERATIVA DE CONSUMO PLACENCIA
Janariak, izozkiak, erropa denda eta elektrogailuak
Kalebarren, 4 • Tel. 943 75 13 45 • SORALUZE

NumaTor s.a.l.
Soraluze - Placencia
MECANIZADOS C.N.C.
Sagar Erreka, 21 • SORALUZE
Tel. 943 75 24 78 / Fax 943 75 25 65
e-mail: numator@jazzfree.com

Industrias Garitaonaindia
TALLER DE ESTAMPACION EN CALIENTE
Polig. Ind. Mendiola, nº4 • Tel./Fax 943 75 17 33
SORALUZE (Gipuzkoa)

TALLERES M.A.H., S.L.
FABRICACION DE PIEZAS DE DECOLETAJE
Teléfono 943 75 30 22 - Fax 943 75 30 88
Pol. Ind. Mendiola 14 - Nave 3 - 20590 SORALUZE
Apartado 23 - 20590 SORALUZE

elesa+GANTER®
STANDARD MACHINE ELEMENTS
ELESA-GANTER Ibérica S.L.
Políg. Ind. Nave 2 - Parcela N. 2 • 20590 SORALUZE
Tel. 943 75 25 20 / Fax 943 75 25 05

RENAULT
Agentzia
ELKARTE AUTOAK, S.L.
SALMENTA ETA KONPONKETAK
Bº Arrillaga, nº 5 • Tel./Fax: 943 76 40 68 • 20570 BERGARA

SAN ANDRES

UZTAILAK 10, larunbata

23:00 **KARIDADEKO BENTA taldearen kontzertua.**
Concierto del grupo KARIDADEKO BENTA.

Erromeria EGAN taldearekin.
Romería con el grupo EGAN.

UZTAILAK 11, igandea

11:30 **Pelota partiduak.**
Partidos de pelota.

UNAI eta ENAITZ trikitilariak.
Actuación de los trikitilaris UNAI y ENAITZ.

AMAIA AGIRRE eta JOKIN URANGA bertsolariak.
Actuación de los bertsolaris AMAIA AGIRRE y JOKIN URANGA.

URRATS dantza taldearen saioa.
Actuación del grupo de danzas URRATS.

13:00 **Meza.**
Misa.

14:30 **Bazkaria.**
Comida.

19:00 **Herri Kirolak, AIMAR IRIGOIEN harrijasotzailearekin.**
Exhibición de deporte rural con el harrijasotzaile AIMAR IRIGOIEN.

Zezentxoak, pottokak,...
Vaquillas, pottokas, etc.

Bola-txapelketa, hurrengo sari hauekin:
Campeonato de bolos, con los siguientes premios:

Lehenengoa:	*100 euro.*	*Hirugarrena:*	*30 euro.*
Bigarrena:	*60 euro.*	*Laugarrena:*	*Ezustekoa.*

Auzoko lehenengo sailkatuak saria jasoko du.

TALLER MECANICO
ALBISUA S.L.
MECANIZADO DE PIEZAS UTILLAJES
Tel. 943 75 21 42 - Fax 943 75 24 12
Políg. Ind. Mendiola,Parc. 12 - Nave 4 · Apdo. 161
e-mail: albisua@jet.es
20590 SORALUZE

Pinturas
JOSE PEREZ
PINTURA EN GENERAL Y EMPAPELADO
ALFOMBRAS
Santa Ana, 21 bajo y 21 - 2.º izqda. • 20590 SORALUZE
Tel. 943 751 075 - 615 745 154

industrias DOJE, S.L.
fundición inyectada
Rekalde, 33 - Apdo. 28
Telf.: 943 75 18 50
Fax : 943 75 12 11
E-mail: indutrias@doje.com
20590 SORALUZE

TORNILLERIA
LUCIO ARIZNABARRETA, S.L.
FABRICACIÓN DE TUERCAS SEGÚN NORMAS
DIN 985, 982, 935, 937, ETC.
Bº Txurruken, s/n
Teléfono; 943 75 31 21 • Fax; 943 75 13 88
20590 SORALUZE (GIPUZKOA)
e-mail:tlucioa@terra.es

Salón de belleza
MARISA
Solarium
Tel. 943 75 22 43
C/ Kalebarren, 10-1º • SORALUZE

ETXABE HARATEGIA
Bertako okela - Bildotsa
Merkatu Plaza • Tel. 943 75 23 75 • SORALUZE

CARMELO MENDIZABAL, S.L.
TORNILLERIA
Ctra. Bergara, s/n. - Tfno. 943 75 13 37 - Fax 943 75 22 36
20590 SORALUZE (GIPUZKOA)

KIÑUKA
ARGAZKIAK eta DISEINU GRAFIKOA
kinuka@euskalnet.net

SAN ANDRES

UZTAILAK 12, astelehena

12:00 **Meza auzoan hildakoen alde.**
Misa por los fallecidos en el barrio.

13:00 **Umeentzat jolasak.**
Juegos infantiles.

ANDONI EGAÑA eta SEBASTIAN LIZASO bertsolarien saioa.
Actuación de los bertsolaris ANDONI EGAÑA y SEBASTIAN LIZASO.

JOXE GARDOKI musikaria.
Actuación de JOXE GARDOKI.

14:30 **Auzotarren bazkaria, soinu eta bertsoz alaiturik.**
Comida de vecindad, amenizada con música y bertsolaris.

19:00 **Emakumeentzat bola-txapelketa.**
Campeonato de bolos para mujeres.

SAN MARTZIAL

IRAILAK 5, igandea

10:30 **Txupinazoa.**
Chupinazo.

11:00 **Meza San Martzialeko baselizan.**
Misa en la ermita de San Marcial.

12:00 **AIZKOLARIAK eta HARRIJASOTZAILEAK.**

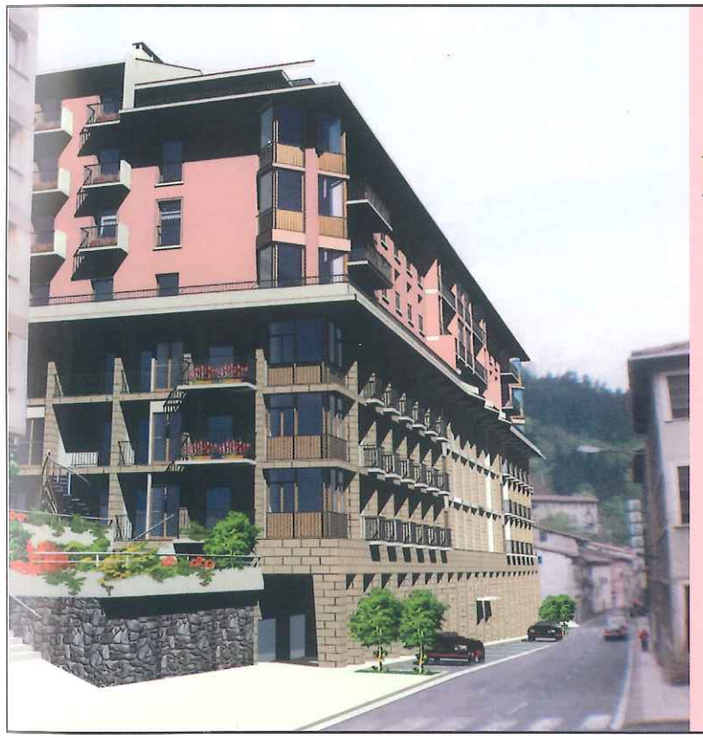
15:30 **San Martzialeko Mus Txapelketa.**
Campeonato de Mus de San Martzial.

16:00 **Umeentzat jolasak.**
Juegos infantiles.

18:00 **Txololate-jana.**
Chocolatada.

Gu ere festara goaz

CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA
Soraluze



PROMOTOR
PROVASNA S.L.

Pisos
Garajes
Trasteros
Locales

CONSTRUCTOR
UNION
CONSTRUCTORA
TEL.:
943.219.536

Jai biziak bizi.

Alaitasuna, aldarte onak, ustekabeak, jostaketa. Jaiak gozatuz bizitzea. Horra zer opa dizugun guk ere. Horra, ***kutxa****k opa dizuna.*

www.kutxa.net

gizarte ekintza